

ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

Музафарова Мухаббат Зафар Кизи

магистрант 1-го курса УзГУМЯ

Аннотация: *В статье раскрыты функции и структура терминологического словаря. Словарь представлен как систематизированный перечень социализированных языковых форм, взятых из обычной речи определенной языковой общности и описанных составителем так, что читатель может понять содержание каждой отдельно взятой языковой формы и получить информацию о фактах, связанных с функционированием этой формы в данной языковой общности.*

Ключевые слова: *лексикография, словарь, терминология, терминосистема, язык.*

Целью статьи является анализ особенностей терминологического словаря. В настоящее время развивается новая форма лексикографических научных трудов — учебные пособия в виде терминологических словарей. Это словари, которые отображают терминологическую систему специфического амплуа или курсовой направленности. В узком смысле словарь (лексикографический труд) — это совокупность языковых единиц, расположенных в определенном порядке, в котором раскрыто их значение, представлены различные сведения о них или перевод на другой язык; помещена информация о предметах, явлениях и фактах, которые они обозначают.

Словарь — это систематизированный перечень социализированных (то есть тех, которые стали стабильными в системе языка) языковых форм, взятых из обычной речи определенной языковой общности и описанных составителем так, что читатель может понять содержание каждой отдельно взятой языковой формы и получить информацию о фактах, связанных с функционированием этой формы в данной языковой общности. [1, с. 68-71]

Если же словарь понимать как итог исследовательской работы над какой-то проблемой, как решение некоторой лингвистической задачи или инструмент решения новых задач, понятие «словарь» расширяется до обозначения систематической совокупности знаний об определенной проблеме. [2, с. 45-48]

Терминологический словарь — одна из разновидностей лингвистических словарей, в котором представлена терминология отрасли.

(или нескольких отраслей) знаний. Теорией и практикой составления словарей занимается терминологическая лексикография. Терминологические словари рассматривают согласно с их видовыми и типологическими особенностями. Такой аспект анализа научных терминологических словарей создает предпосылки для разработки методологии и конкретных способов составления специальных словарей-минимумов, выработки научно обоснованных принципов отбора лексики, а также единых принципов организации, представление (толкование, перевода, описания) лексических единиц для создания оптимальных условий пользования ими. [3, с. 5–8]

Терминологические словари отражают понятийно-терминологический аппарат различных отраслей науки и техники, лексику специальной сферы, имеют функциональное назначение: обеспечивают научную, учебную, производственную деятельность. Классификация терминологических словарей может быть видовой и типологизационной. Видовая классификация терминологических словарей предусматривает четкое разделение документов по законам логики: единство признаков, соразмерность членов деления, их взаимоисключения, непрерывность деления. Первый из них — самый важный и требует, чтобы весь терминологический состав словаря был разделен по одному признаку. Видовая классификация — это дифференциация словарей по одной существенной признаку. Всю совокупность словарей группируют в вид. В основу видовой классификации словарей положено три блока признаков в соответствии с различными характеристиками: информационной и материальной составляющей документа, условий существования документа во внешней среде. Каждый из блоков является критерием для построения классификационного ряда по приоритетным признакам. Эти ряды образуют многоуровневую структуру классификационной схемы терминологических словарей. За основу типологии словарей необходимо принимать ряд теоретических противоположностей, а именно: словарь по академическому типу — словарь-справочник; энциклопедический словарь — т. н. общий словарь; тезаурус — обычный (толковый или переводной) словарь; обычный (толковый или переводной) словарь; идеологический словарь; толковый словарь — т. н. переводной словарь; неисторический словарь — т. н. исторический словарь [4, с. 70–72].

Терминологические словари разделяет: по количеству представленных языков (одно —, двух —, многоязычные словари); по наличию и принципу толкования терминов (энциклопедические, толковые); по представленной отрасли или отраслям знаний (отраслевые, узкоотраслевые,

многоотраслевые (в том числе политехнические)); по полноте представляемой терминологии (полные, средние, короткие); по специальному назначению (понятийные, частотные, обратные). Классификация М. Лейчика состоит из схем, каждая из которых основывается на одном дифференциальном признаке: по тематическому объему (многоотраслевые, отраслевые (тематические), узкоотраслевые); по содержанию левой (словари терминов, словари терминологических элементов) / правой части (переводные, словари эквивалентов); толковые, словари-справочники, списки терминов (глоссарий, идеографические словари, дескрипторные словари) словарной статьи; по способу упорядочения словаря (по алфавиту, не по алфавиту (на базе гнезд, алфавита и гнезд), статистики (алфавитные и неалфавитные словари); по цели (функции) и назначению словаря (узусные словари (регистрационные, инвентаризационные), упорядочивающие (нормативные и ненормативные словари), научно-популярные, учебные, информационные (информационно-поисковые тезаурусы, классификаторы, рубрикаторы), систематизирующие (терминосистемные, частотные и обратные словари) по объему языков (одно-, двух-, многоязычные), по новизне (словари новых терминов). [4 с. 25-26]

Г.Н. Макарова на основе исследований последних десятилетий предлагает новую квалификацию по следующим критериям: по широте охвата терминологической лексики (универсальные, многоотраслевые, отраслевые, узкоотраслевые словари); по типу описания лексического значения (энциклопедии, справочные издания, толковые, толково-переводные словари; справочники, энциклопедии; энциклопедические и иллюстративные словари); переводные словари (двух-, многоязычные); по структуре изданий (серийные, однотомные, многотомные); по читательскому адресу (словари, предназначенные для широкого круга, отдельных категорий специалистов или групп ученых); по «первичности выхода в свет» (оригинальные, препринты, переводные); по структурно-словообразовательному строению терминов (общие, частичные). [5с. 34-35]

Термины обслуживают высшую сферу общения и представлены, прежде всего, в письменной речи. Они носят номенклатурный характер, т. е. являются названиями определенных предметов и понятий, той или иной области знаний или деятельности. В рамках повышения интереса студентов к освоению иностранных языков существует необходимость внедрения в программный материал индивидуальных заданий, ориентированных на профессиональную подготовку. Они должны быть построены так, чтобы побуждать интерес к изучению иностранного языка. [6, с. 7-8]

Необходимо ориентировать преподавательский состав на мотивацию самостоятельного пополнения лексического запаса иностранного языка, рекомендовать студентам оформление индивидуальных словарей и других методических материалов, которые были бы направлены на самостоятельную и аудиторную работу. Это могут быть упражнения на запоминаемость и лучшее усвоение иностранных лексем.

Таким образом, в современном мире выдаются словари, парирующие понятийно-терминологическую конструкцию специфической научной теории (среди прочего и лингвистики). С появлением новых типов терминологических словарей может быть увеличено количество дифференциальных признаков.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ахматова О.А. Словарь лингвистических терминов М: URSS 2017. – 569 с.
2. Караулов Ю. Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка. - М: Наука, 2011.
3. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. - М., 2007.
4. Макарова Г. Н. Об час Тематический СловаЛингвистическая Терминология // Переводная и учебка леккография. М., 2009. С. 69-76
5. Современный русский язык: Учебник для филол. спец. ун-тов / Под ред. В.А. Белошапковой. 2-е изд., испр. и доп. М.: Высшая школа, 1989. - 799 с.
6. Zgusta L. Руководство по лексикографии. Прага: Накл. Āeskosl. An СССР. ВЭД. – 2011.